Ez a dokumentum kizárólag tájékoztató jellegű, az intézmények semmiféle felelősséget nem vállalnak a tartalmáért

►B

A BIZOTTSÁG 3515/92/EGK RENDELETE

(1992. december 4.)

az intervenciós hivatalok által felvásárolt termékek raktározásáról és szállításáról szóló 1055/77/EGK tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó közös részletes szabályok megállapításáról

(HL L 355., 5.12.1992., 15 o.)

Módosította:

		Hivatalos Lap		
		Szám	Oldal	Dátum
►M1	A Bizottság 306/95/EK rendelete (1995. február 15.)	L 36	1	16.2.1995
►M2	A Bizottság 1970/2004/EK rendelete (2004. november 16.)	L 341	17	17.11.2004
►M3	A Bizottság 1847/2006/EK rendelete (2006. december 13.)	L 355	21	15.12.2006

▼B

A BIZOTTSÁG 3515/92/EGK RENDELETE

(1992. december 4.)

az intervenciós hivatalok által felvásárolt termékek raktározásáról és szállításáról szóló 1055/77/EGK tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó közös részletes szabályok megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az intervenciós ügynökségek által felvásárolt termékek raktározásáról és szállításáról ([1]) szóló, 1977. május 17-i 1055/77/EGK tanácsi rendeletre és különösen annak 4. cikkére,

mivel a Bizottság a legutóbb a 3826/85/EGK rendeletével ([2]) módosított 1722/77/EGK rendelete ([3]) egységes részletes szabályokat határoz meg a 1055/77/EGK rendelet alkalmazására vonatkozóan; mivel a belső határoknál lévő ellenőrzések és formalitások megszüntetésével kapcsolatosan, valamint az érthetőség és az ügyintézés hatékonysága céljából az érintett szabályokat át kell fogalmazni; mivel az 1722/77/EGK rendeletet ennek megfelelően hatályon kívül kell helyezni;

mivel az illetékes hatóságok tájékozottak a szóban forgó termékek teljes kereskedelméről; mivel következésképpen az ügyintézés egyszerűsítése miatt kívánatos, hogy azok az intervenciós hivatal birtokában lévő termékek, amelyeket nem tagállamba szállítanak ki ottani raktározás céljából, illetve amelyeket a feladás helye szerinti tagállamba szállítanak vissza, ne legyenek engedélykötelesek;

mivel az intervenciós termékek harmadik országban való raktározásra történő kivitelét, utalva a közösségi szállításról szóló, 1990. szeptember 17-i 2726/90/EGK tanácsi rendelet ([4]) 3. cikke (2) bekezdésének c) pontjára, exportnak kell tekinteni;

mivel az e rendeletben előírt intézkedések összhangban állnak az összes érintett irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az egyes termékekre vonatkozó, sajátos közösségi szabályok által biztosított eltérések sérelme nélkül, e jogszabály az 1055/77/EGK rendelet alkalmazására vonatkozó egységes részletes szabályokat határoz meg.

1. CÍM

Harmadik országban történő raktározásra szállított intervenciós termékek

2. cikk

A 1055/77/EGK rendelet 2. cikke első bekezdésének hatálya alá tartozó esetekben, ahol a termékeket harmadik országba szállítják ottani raktározásra, e rendeletnek a 3. cikkében említett dokumentumot és az

([1]) HL L 128., 1977.5.24., 1. o.
([2]) HL L 371., 1985.12.31., 1. o.
([3]) HL L 189., 1977.7.29., 36. o.
([4]) HL L 262., 1990.9.26., 1. o.

▼B

exportnyilatkozatot annak a tagállamnak az illetékes vámhivatalához kell benyújtani, ahol a termékekért felelős intervenciós hivatal található.

▼M3

Az exportnyilatkozatnak és esetlegesen a Közösségen kívüli szállítási dokumentumnak vagy az ezzel egyenértékű nemzeti dokumentumnak az I. mellékletben található bejegyzések egyikét kell tartalmaznia.

▼B

A vámra vonatkozó exportformalitásokhoz kapcsolódóan exportengedély nem szükséges.

3. cikk

A 2. cikkben említett dokumentumot a feladás helye szerinti tagállam intervenciós ügynökségének kell kiállítania, számozottnak kell lennie, és a következő információkat kell tartalmaznia:

— a termékek leírása, és ahol indokolt, bármely egyéb, ellenőrzési célokat szolgáló információ,

— a csomagok száma, típusa, és ahol indokolt, ezek jelölése, számozása,

— a termékek bruttó és nettó tömege,

— a 1055/77/EGK rendeletre való hivatkozás, amely pontosan meghatározza, hogy a termékeket raktározásra szánják,

— a javasolt raktárhely címe.

A 2. cikk alkalmazása esetén ezt a dokumentumot annak a vámhivatalnak kell megőriznie, ahova az exportnyilatkozatot benyújtották; a terméket e dokumentum másolatának kell kísérnie.

4. cikk

(1) Amikor az intervenciós hivatal által birtokolt és egy harmadik országban tárolt termékeket később, eladás nélkül újra behozzák abba a tagállamba, amelynek fennhatósága alá a hivatal tartozik, akkor:

— az újrabehozatal a 1055/77/EGK rendelet 2. cikkének hatálya alá tartozik,

— importengedély benyújtása nem szükséges.

(2) Ezen felül a következő dokumentumokat kell benyújtani az újrabehozatali vámhivatal számára:

— a termékeknek a raktározó harmadik országba történő kiszállítására vonatkozóan kiállított exportnyilatkozat hitelesített exportőri példányát, vagy ennek a dokumentumnak az eredeti példányt kiállító vámhivatal általi, az eredetivel való megegyezőségét hivatalosan elismerő példányát vagy fénymásolatát,

— a termékekért felelős intervenciós hivatal által kiállított dokumentumot, amely a 3. cikk első, második, harmadik és negyedik bekezdésében említett információkat tartalmazza.

Ezeket az okmányokat az újrabehozatali vámhivatalnak kell megőriznie.

▼B

2. CÍM

Egyik intervenciós ügynökségtől a másikhoz átszállított intervenciós termékek

5. cikk

▼M3

Az 1055/77/EGK rendelet 2. cikkének második francia bekezdéséhez tartozó esetekben, amikor a termékeket másik tagállamba történő átszállításra adják fel, a termékeket a 2454/93/EGK rendelet ([1]) 912a–g. cikke szerinti T5 ellenőrzőpéldánynak kell kísérnie. A T5 ellenőrzőpéldányt a termékeket küldő intervenciós ügynökségnek kell kiállítania; ennek a 104-es rovatában a II. mellékletben található bejegyzések egyikét kell feltüntetni.

▼B

A 107-es rovatban e rendelet számát kell feltüntetni.

A tagállam engedélyezheti, hogy a T5 Ellenőrzőpéldányt az intervenciós hivatal helyett egy arra a célra felhatalmazott hatóság töltse ki.

Annak a tagállamnak, ahová a termékeket átszállították, az intervenciós ügynöksége által elvégzett megfelelő ellenőrzés és bejegyzés után, a T5 Ellenőrzőpéldányt közvetlenül a termékeket küldő intervenciós ügynökséghez kell visszajuttatni.

3. CÍM

Záró rendelkezések

6. cikk

A másik tagállamban 1993. január 1. előtt tárolt termékeket, a termékekért felelős intervenciós ügynökség kérésére fel kell szabadítani a vámfelügyelet alól.

7. cikk

A 1722/77/EGK rendelet ezennel hatályát veszti.

8. cikk

Ez a rendelet 1993. január 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

([1]) HL L 253., 1993.10.11., 1. o.

▼**M3**

I. MELLÉKLET

A 2. cikk második albekezdésében említett bejegyzések:

— *Bolgárul:* Интервенционни продукти, държани от … (име и адрес на интервенционната агенция), предназначени за складиране в … (съответна държава и адрес на предложения склад). В приложение на член 2, първо тире, от Регламент (ЕИО) № 1055/77

— *Spanyolul:* Productos de intervención en poder de … (nombre y dirección del organismo de intervención) destinados a ser almacenados en … (país y dirección del lugar de almacenamiento previsto). Aplicación del primer guión del artículo 2 del Reglamento (CEE) nº 1055/77

— *Csehül:* Intervenční produkty v držení … (název a adresa intervenční agentury), určené ke skladování v/ve … (dotčený stát a předpokládaná adresa a místo skladování). Použití první odrážky článku 2 nařízení (EHS) č. 1055/77

— *Dánul:* Produkter fra intervention, som … (navn og adresse på interventionsorganet) ligger inde med, og som er bestemt til oplagring i … (det pågældende land og adressen på det forventede oplagringssted). Anvendelse af artikel 2, første led, i forordning (EØF) nr. 1055/77

— *Németül:* Interventionserzeugnisse im Besitz von … (Name und Anschrift der Interventionsstelle), zur Lagerung in … (Land und Anschrift des vorgesehenen Lagerorts) bestimmt. Anwendung von Artikel 2 erster Gedankenstrich der Verordnung (EWG) Nr. 1055/77

— *Észtül:* (sekkumisasutuse nimetus ja aadress) valduses olevad sekkumistooted, mis on ette nähtud ladustamiseks (asjaomane riik ja ettenähtud ladustamiskoha aadress). Määruse (EMÜ) nr 1055/77 artikli 2 esimese taande kohaldamine

— *Görögül:* Προϊόντα παρέμβασης που ευρίσκονται στην κατοχή του … (ονομασία και διεύθυνση του οργανισμού παρέμβασης) προς αποθήκευση εις … (χώρα και διεύθυνση του προτεινόμενου χώρου αποθήκευσης). Εφαρμογή του άρθρου 2 πρώτη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1055/77

— *Angolul:* Intervention products held by … (name and address of the intervention agency) for storage in … (country concerned and address of the proposed place of storage). Application of the first indent of Article 2 of Regulation (EEC) No 1055/77

— *Franciául:* Produits d'intervention détenus par … (nom et adresse de l'organisme d'intervention), destinés à être stockés en/au … (pays concerné et adresse du lieu de stockage prévu). Application de l'article 2 premier tiret du règlement (CEE) nº 1055/77

— *Olaszul:* Prodotti d'intervento detenuti da … (nome e indirizzo dell'organismo d'intervento) destinati ad essere immagazzinati in … (paese interessato e indirizzo del luogo di immagazzinamento previsto). Applicazione dell'articolo 2, primo trattino, del regolamento (CEE) n. 1055/77

— *Lettül:* Intervences produkti, kas pieder … (intervences aģentūras nosaukums un adrese), glabāšanai … (attiecīgā valsts un plānotā glabāšanas vieta). Regulas (EEK) Nr. 1055/77 2. panta pirmā ievilkuma piemērošana

— *Litvánul:* (Intervencinės agentūros pavadinimas ir adresas) … intervenciniai produktai, skirti saugojimui … (atitinkama šalis ir numatomos saugojimo vietos adresas). Reglamento (EEB) Nr. 1055/77 2 straipsnio pirmos įtraukos taikymas

▼M3

— *Magyarul:* Az … (intervenciós hivatal neve és címe) tulajdonában lévő, …-ban-/ben (a raktározási hely címe és országa) raktározásra szánt intervenciós termékek. Az 1055/77/EGK rendelet 2. cikke első francia bekezdésének alkalmazása

— *Máltaiul:* Prodotti ta' intervenzjoni miżmuma minn … (isem u indirizz ta'l-organu ta'l-intervenzjoni), biex jinħażnu f'/għand … (pajjiż ikkonċernat u indirizz ta' post il-ħażna). Applikazzjoni ta'l-artikolu 2 l-ewwel inċiż tar-regolament (KEE) nru 1055/77

— *Hollandul:* Interventieproducten in het bezit van … (naam en adres van het interventiebureau) — bestemd voor opslag in … (betrokken land en adres van de opslagplaats). Toepassing van artikel 2, eerste streepje, van Verordening (EEG) nr. 1055/77

— *Lengyelül:* Produkty interwencyjne znajdujące się w posiadaniu … (nazwa i adres agencji interwencyjnej), przeznaczone do magazynowania w … (właściwy kraj i adres przewidzianego miejsca magazynowania). Zastosowanie art. 2 tiret pierwsze rozporządzenia (EWG) nr 1055/77

— *Portugálul:* Produtos de intervenção em poder de … (nome e morada do organismo de intervenção) destinados a serem armazenados em/no … (país em causa e morada do local de armazenagem previsto). Aplicação do primeiro travessão do artigo 2.º do Regulamento (CEE) n.º 1055/77

— *Románul:* Produse de intervenție deținute de … (denumirea și adresa agenției de intervenție) pentru depozitare în … (țara în cauză și adresa locului de depozitare propus). Se aplică prima liniuță din articolul 2 din Regulamentul (CEE) nr. 1055/77

— *Szlovákul:* Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie, v držbe … (názov a adresa intervenčnej inštitúcie), určené na skladovanie v … (krajina, ktorej sa to týka a adresa stanoveného miesta skladovania). Uplatňuje sa prvá zarážka článku 2 nariadenia (EHS) č. 1055/77

— *Szlovénül:* Intervencijski produkti, zadržani s strani … (ime in naslov intervencijskega organa), ki naj bi bili skladiščeni v … (zadevna država in naslov predvidenega kraja skladiščenja). Izvajanje prvega odstavka člena 2 Uredbe (EGS) št. 1055/77

— *Finnül:* Interventiotuotteita, jotka ovat … (interventioelimen nimi ja osoite) hallussa ja jotka on tarkoitus varastoida … (kyseessä olevan maan ja ehdotetun varastointipaikan osoite). Asetuksen (ETY) N:o 1055/77 2 artiklan ensimmäisen luetelmakohdan mukainen soveltaminen

— *Svédül:* Interventionsprodukter som innehas av … (interventionsorganets namn och adress) för lagring i … (berört land och adress till det tilltänkta lagringsstället). Tillämpning av artikel 2 första strecksatsen i förordning (EEG) nr 1055/77

▼M3

II. MELLÉKLET

Az 5. cikk első albekezdésében említett bejegyzések:

— *Bolgárul:*	интервенционни продукти – трансферна операция
— *Spanyolul:*	Productos de intervención — operación de transferencia
— *Csehül:*	Intervenční produkty – převod
— *Dánul:*	Produkter fra intervention — overførsel
— *Németül:*	Interventionserzeugnisse — Transfer
— *Észtül:*	Sekkumistooted – ülevõtmistoiming
— *Görögül:*	Προϊόντα παρέμβασης — Πράξη μεταβίβασης
— *Angolul:*	Intervention products — transfer operation
— *Franciául:*	Produits d'intervention — opération de transfert
— *Olaszul:*	Prodotti d'intervento — operazione trasferimento
— *Lettül:*	Intervences produkti – transfertoperācija
— *Litvánul:*	Intervenciniai produktai – pervežimas
— *Magyarul:*	Intervenciós termékek – szállítási művelet
— *Máltaiul:*	Prodotti ta' intervenzjoni – operazzjoni ta' trasferiment
— *Hollandul:*	Interventieprodukten — Overdracht
— *Lengyelül:*	Produkty interwencyjne – operacja przekazania
— *Portugálul:*	Produtos de intervenção — operação de transferência
— *Románul:*	produse de intervenție – operațiune de transfer
— *Szlovákul:*	Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie – presun
— *Szlovénül:*	Intervencijski produkti – postopek transferja
— *Finnül:*	Interventiotuotteita – siirtotoimi
— *Svédül:*	Interventionsprodukter – överföringsförfarande